

Content Operations – aanlevering bij Talpa TV

Content Operations is de afdeling binnen Talpa TV die verantwoordelijk is voor het tijdig uitzend klaar maken van alle programmering van de Talpa TV zenders.

Het team van Program Traffic verwerkt de programmering nadat deze is aangeleverd. Denk hierbij aan de technische QC, de commercial breaks plaatsen aan de hand van de opgegeven breakverdeling binnen Talpa, maar ook zorgen dat de programmering ondertiteld en vertaald wordt, voor zover dit nodig is. Program Traffic is te bereiken via program.traffic@talpanetwork.com en via telefoonnummer 020 – 800 7333.

De Content Traffic Coördinator verstrekt alle informatie per mail m.b.t. het aanleveren van de programma's.

De Content Traffic Coördinator is te bereiken via content-coördinatie@talpanetwork.com

Zie verder voor:

Aanlevering programma	2
Afleverings image	3
Aftiteling	4
Muzieklogboeken	6
Ondertiteling	6
XDCam schijven uitgifte	8
Zendervormgeving	8



Aanlevering programma

- Het programma dient 10 werkdagen voor uitzending te worden aangeleverd, in sommige gevallen zal dit eerder zijn als Talpa TV het programma eerder wil aanbieden bij onze online platformen.
- Aanleverdeadlines worden verstrekt door de Content Traffic Coördinator. Mail te allen tijde Content Traffic Coördinator en Traffic over het niet halen van deadlines.
Er kan alleen met toestemming van de Zender Coördinator van Talpa TV later dan -3 werkdagen worden aangeleverd.
- De Content Traffic Coördinator verstrekt de technische specificaties waar de MXF uitzendfile aan moet voldoen, producent draagt zorg voor een correcte aanlevering.
- Aanleveren van alle soorten content gebeurt via Signiant MediaShuttle. Er zal een account worden aangemaakt door de Content Traffic Coördinator voor het e-mailadres wat wordt opgegeven door de Producent.
- Harde schijven worden niet geaccepteerd.
- Producent bevestigt de upload in mediashuttle per mail aan program.traffic@talpanetwork.com. Met daarbij de tijdcodes van ingemonteerde commercial breaks en eventuele tijdcodelijst t.b.v. ondertiteling.
- Indien het programma herhaald wordt en daardoor elementen uit het programma niet meer relevant zijn (zoals sms acties, oproepen om te bellen, enzovoort) dan dient producent voor iedere herhaling op tijd een extra herhalingsaflevering aan te leveren met op de juiste plekken een titelbalk boven in beeld: "Dit is een herhaling u kunt niet meer reageren." Deze versie kan dan ingezet worden.
- 9 seconden voor het einde van het programma wordt er tijdens de uitzending een verwijzing naar KLIK in beeld gebracht. Deze KLIK balk bevindt zich rechts bovenin (zie zendervormgeving).
- Einde van het programma waarin de aftiteling is ingebrand moet ook clean worden aangeleverd.

- Als er gebruik wordt gemaakt van een voice-over, moeten er naast de stereo mix ook audiosporen beschikbaar zijn in de file zonder de voice-over. (full mix zonder voice-over)
- Als de upload geslaagd is, wordt de MXF file verplaatst naar onze back up en vindt er een automatische eerste technische check plaats d.m.v. Baton. Ook is er een fysieke check in onze technische ruimte waar de file wordt bekeken en gecontroleerd op technische issues.

Als een file wordt afgekeurd volgt er een Baton fouten rapport en dient de producent de fouten te herstellen en een nieuwe file te uploaden.

Wanneer dit binnen 6 uur voor uitzending aan de hand is kan Program Traffic de file niet meer verwerken en dient de producent zelf, en op eigen kosten, een live instart te verzorgen.
De procedure is op te vragen bij Program Traffic.

Afleverings image

Per aflevering moet een image (still) volgens onderstaande specificaties worden aangeleverd. Deze image wordt gebruikt op onze online platformen en op EPG's.

- Aanlevering is gelijktijdig met het aanleveren van de uitzend MXF óf eerder waar mogelijk.
- Aanlevering is via hetzelfde MediaShuttle account als de uitzend MXF.
- In de aanleveringsmail staat per aflevering een unieke imagecode. Deze dient als naamgeving voor de image gebruikt te worden.
 - Bij langlopende programma's worden iedere maand door metadata@talpanetwork.com nieuwe imagecodes doorgestuurd.
- De image geeft een zo goed mogelijk beeld van de inhoud van de aflevering, zonder de clou weg te geven.
 - Er wordt rekening gehouden met het feit dat afleveringen in User Interfaces naast elkaar staan en er genoeg variatie in shots/inhoud van de images moet zijn.

- Medium shots hebben de voorkeur zodat bij kleiner formaat personen herkenbaar blijven en het beeld niet nietszeggend wordt.
- De image heeft géén graphics of ondertiteling.
- De image is scherp en deinterlaced waar nodig.
- De image heeft een resolutie van 3840x2160 (16:9 aspect ratio).
- De image is niet groter dan 10MB.
- De image wordt aangeleverd als .JPG (geen .png of .jpeg) met RGB kleuren.

1.13 Image treatment

EPISODE / STILL IMAGE

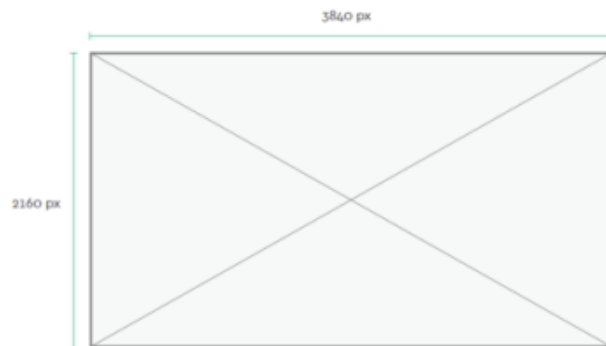
Should be relevant to the season subject matter.

ASPECT RATIO
16:9 (landscape)

IMAGE SIZE
3840 × 2160 pixels (300 PPI)

COLOR SPACE
RGB

OUTPUT FILE
JPG



Aftiteling

- Talpa verzorgt voor elke producent de aftiteling. Hiervoor is een XLS template bestand beschikbaar die de producent moet invullen. Deze is bijgevoegd bij de *Aanlevering (programmamanaam)* bij Talpa TV e-mail van de Content Traffic Coördinator.
- Deze moet gemaild worden naar roy.betjes@talpanetwork.com.
- Mocht er vertraging of een probleem ontstaan waardoor de deadline niet gehaald kan worden, neem dan contact op met Roy Betjes.
- Hierna krijgen jullie van ons een volledig geanimeerde aftitelbalk aangeleverd die in het programma gezet kan worden.
- Hierbij is het belangrijk dat jullie de deadline voor het aanleveren van deze aftiteling aangeven in de XLS template.

- Voor alle programma's geldt dat we **15 werkdagen** voor uitzending de aftiteling-inhoud nodig hebben. (Aanleveren van de uitzending is 10 werkdagen voor uitzenddatum).
- Houdt er rekening mee dat de aftiteling, afhankelijk van de hoeveelheid namen die er in komen, tussen de 4 – 27 seconden mag duren. Let dus op dat hier geen ondertitels kunnen worden geplaatst.

Inhoudelijke aftitelings-afspraken

- Talpa Network gebruikt een vaste vormgeving voor de aftiteling van alle programma's op haar zenders Net5, SBS6, Veronica en SBS9. De aftiteling wordt onder in beeld geplaatst en kan alleen het volgende vermelden:

met dank aan...,
mede mogelijk gemaakt door...,
geproduceerd door...,
in opdracht van...

- Het is wettelijk verplicht om de partijen die een bijdrage hebben geleverd aan het programma te vermelden op de aftiteling. Daarbij gelden de volgende voorwaarden:
- Indien een partij een of meerdere producten heeft geleverd in bruikleen óf de waarde van de producten is minder dan €1000,-, dan moet de partij alleen met handelsnaam worden vermeld onder "met dank aan". De vermelding mag de producten niet herleidbaar tot de verstrekker maken, de vermelding "kleding van presentator" of "interieur van" is niet toegestaan.
- Indien een bedrijf een financiële bijdrage heeft geleverd óf een of meer producten met een waarde hoger dan €1000,- (niet in bruikleen), dan moet de partij worden vermeld onder "mede mogelijk gemaakt door". Indien deze partij op een billboard wordt vermeld, mag deze niet meer op de aftiteling worden vermeld.
- Geproduceerd door wordt gevolgd door de uitgeschreven naam van de producent, niet het logo. Indien van toepassing kan hier tevens de formathouder en/of "naar idee van..." worden vermeld,

voor zover hierover contractuele afspraken zijn gemaakt met Talpa Network.

- Logo's worden niet gebruikt tenzij hier contractueel afspraken over zijn gemaakt. Bij SBS6 worden geen logo's gebruikt.

Muzieklogboeken

Tot het moment dat wij ons nieuwe logboekstelsel in gebruik nemen vragen wij onze Talpa TV producenten de muziekgegevens in te vullen in een Excel bestand. Deze is op te vragen via michael.lagrouw@talpanetwork.com.

Jullie worden over de ingebruikname van dit nieuwe stelsel t.z.t. geïnformeerd.

Losse logboeken (in .txt formaat) kunnen gemaild worden naar buma@talpanetwork.com.

Ondertiteling

- Als er ondertiteling nodig is dient dit tijdig te worden aangegeven bij program.traffic@talpanetwork.com en er moet een tijdcode lijst geleverd worden met tijdcodes waar er ondertiteld moet worden. Bij een andere taal dan Engels dit graag 15 werkdagen van te voren aangeven.
- Bij late aanlevering kan er in overleg een low res clip van de voorlopige versie worden gestuurd.
- Houdt er rekening mee dat de ondertiteling onder in beeld komt en dat er op deze plek dus geen naam of grafische titels mogen staan. Tijdens de aftitelingsbalk is er geen ondertiteling mogelijk. Ondertitels worden niet omhoog geplaatst.
- Ondertitelvoorstellen vanuit de producent waarbij ofwel geen correct Nederlands wordt weergegeven, ofwel waarbij de ondertiteling afwijkend is van wat er letterlijk gezegd wordt, worden niet gehonoreerd.
- Als de aard van een programma daartoe aanleiding geeft kan een producent vragen de ondertiteling vooraf in te zien.
- Hiervoor gelden de volgende voorwaarden:

1. alleen mogelijk als het videomateriaal tijdig en volgens aanleverplanning aangeleverd is;
2. de vertaling wordt aangeleverd in txt-formaat voor controle;
3. wijzigen is éénmaal mogelijk. De wijzigingen moeten binnen 2 uur, na het ontvangen van de mail met ondertiteling, door worden gegeven aan het vertaalbureau met Program Traffic in de CC anders wordt de ongewijzigde versie gebruikt. Het vertaalbureau levert alleen de definitieve versie aan Program Traffic.

Algemene regels vertaling

- Een ondertitel telt maximaal twee regels. De enige uitzondering daarop is ODS, waarin voor regie-aanwijzingen het gebruik van drie-regelige titels is toegestaan.
- Een ondertitel telt (voor Talpa) maximaal 45 tekens per regel.
- Er wordt rekening gehouden met de leessnelheid: hoeveel tekens kan de gemiddelde kijker per seconde lezen (daar is onderzoek naar gedaan). De leessnelheid voor Talpa ligt nu op 10 cps (characters per second), maar wordt op termijn aangepast naar 12 cps. Zo wordt er uitgerekend hoelang een titel in beeld moet staan om de kijker de kans te geven die in alle rust te lezen.
- Nederlandse grammaticafouten worden gecorrigeerd.
- In de basis is de wens om woorden als 'het' en 'een' voluit te schrijven. Maar soms is het handiger om deze woorden af te korten naar 't en 'n. De reden daarvoor heeft weer te maken met bovengenoemde punten: afkorten kan zomaar het verschil betekenen tussen een titel die op die manier wel past.
- Irrelevante informatie wordt weggelaten.

Als je praat, kun je veel meer woorden (tekens) gebruiken dan er op maximaal twee regels tekst passen. Daarom is het vaak niet mogelijk om alles wat een spreker zegt, in een ondertitel weer te geven. De ondertitelaar moet keuzes maken en de belangrijkste boodschap weergeven. In vaktermen heet dat: comprimeren. Dingen die niet relevant zijn, worden weggelaten. Voor buitenstaanders lijkt het dan alsof de vertaling fout is. In werkelijkheid is de vertaling een prima

ondertitel, die voldoet aan de basisregels.

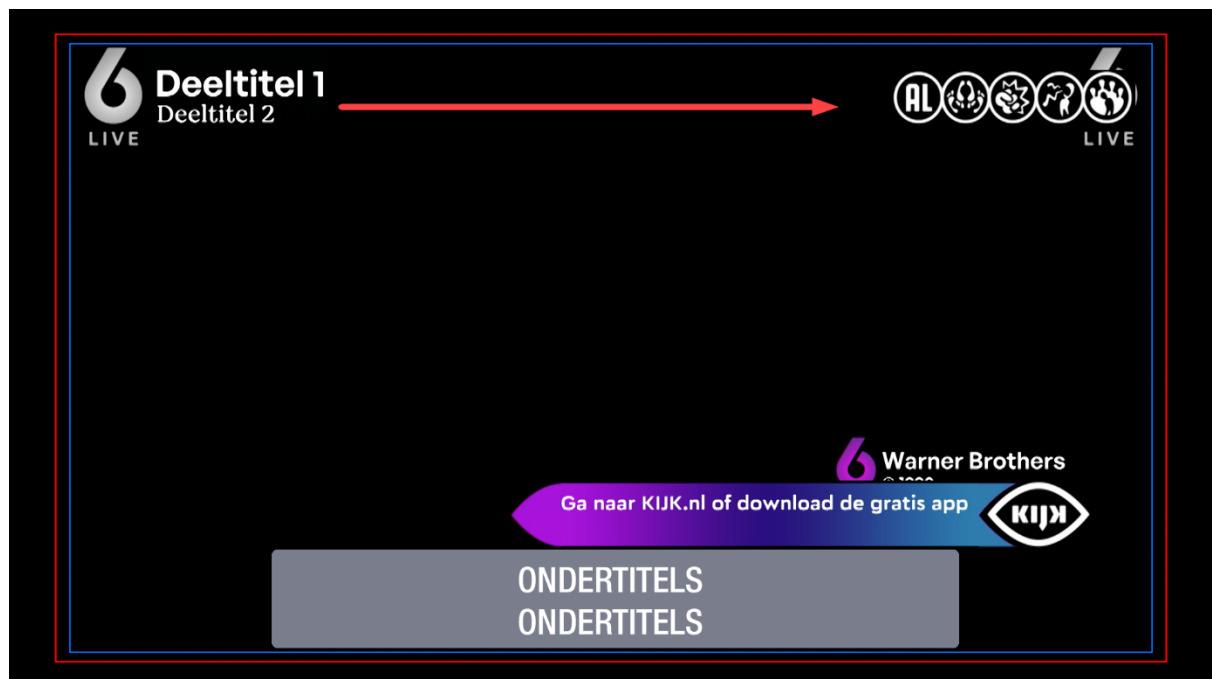
XDCam schijven uitgifte

- XDCam schijven zijn te bestellen bij MVO Inbound via program.traffic@talpanetwork.com, waarna een afspraak gemaakt wordt om deze op te halen bij Talpa TV.
- De schijven zijn in **bruikleen** en dienen geretourneerd te worden na afloop van het programma.

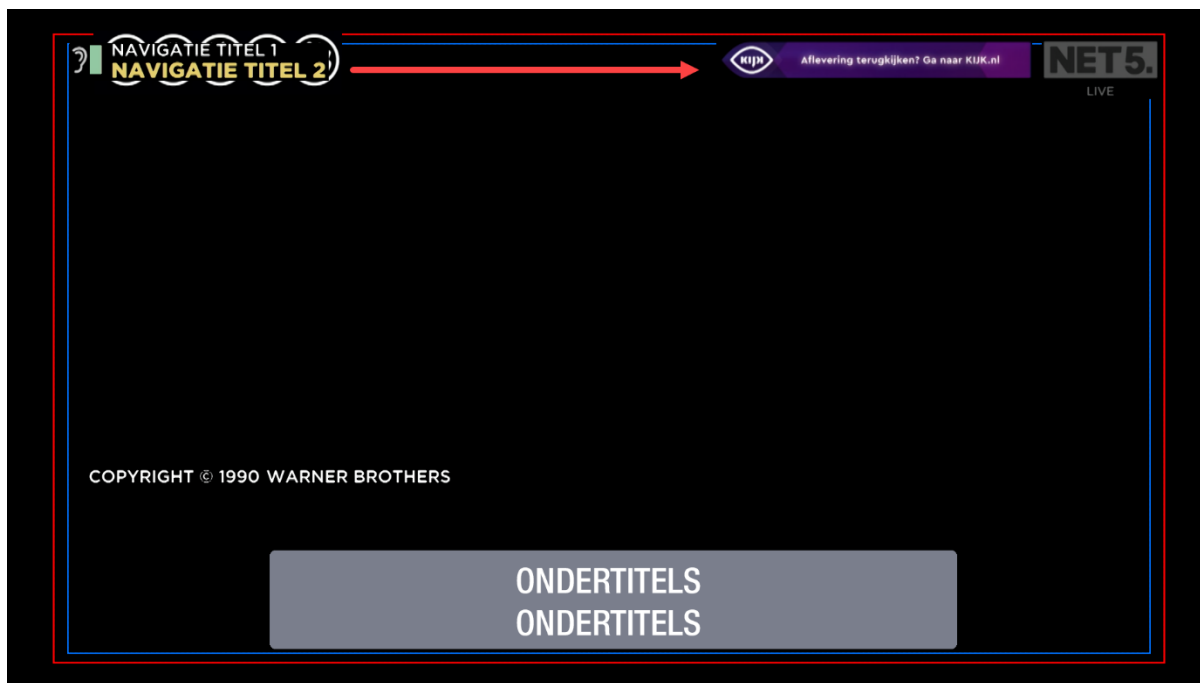
Zendervormgeving

Zie hieronder de zendervormgeving per zender, zodat hier rekening mee kan worden gehouden met het plaatsen van graphics.

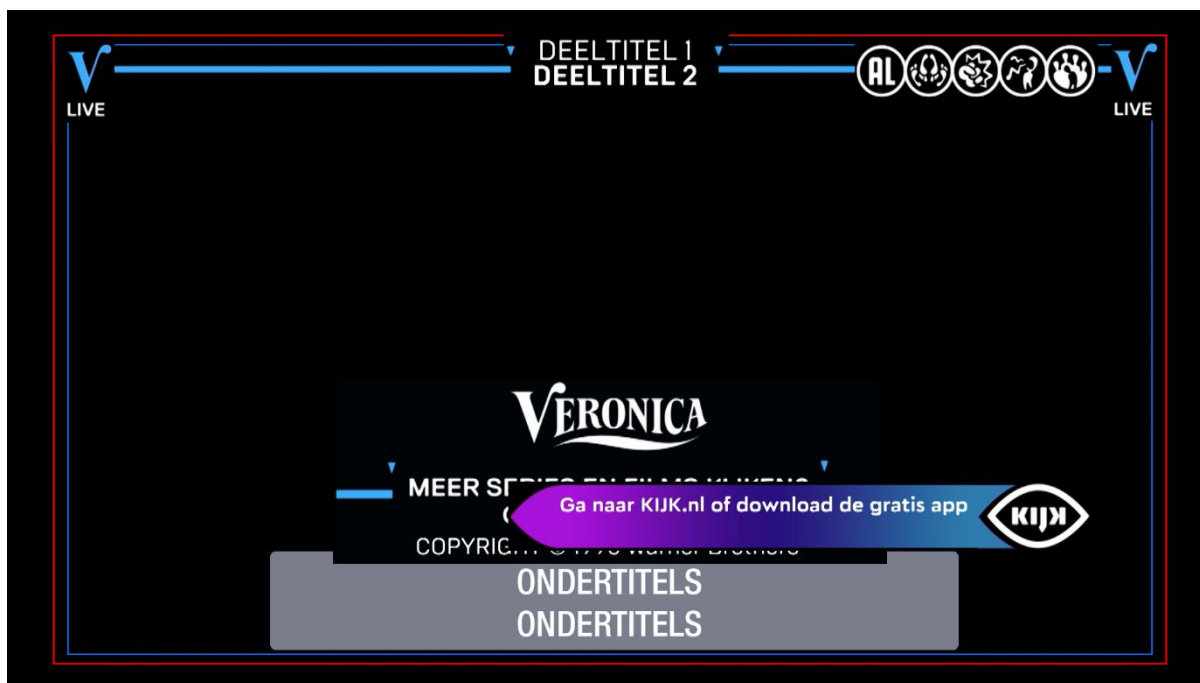
SBS 6



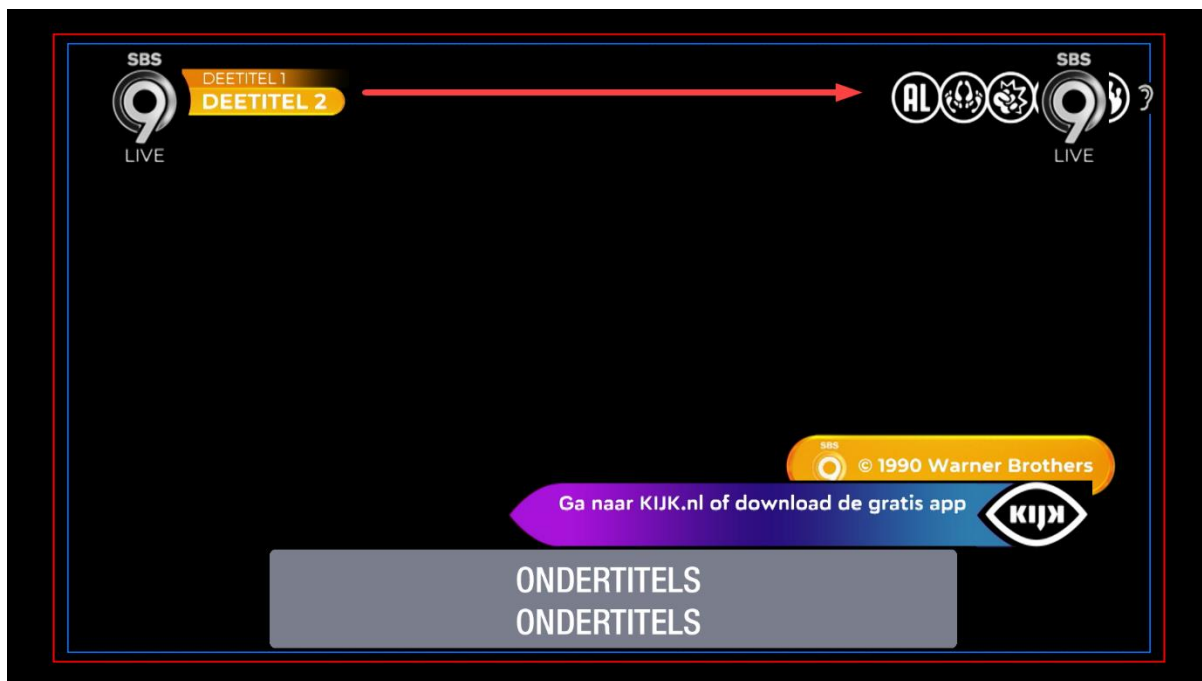
NET5



Veronica



SBS9



TV538

